



О проекте Указа Президента Республики Казахстан "О присоединении Республики Казахстан к Международной конвенции по карантину и защите растений"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 19 апреля 2010 года № 327

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Президента Республики Казахстан проект Указа Президента Республики Казахстан "О присоединении Республики Казахстан к Международной конвенции по карантину и защите растений".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

Указ Президента Республики Казахстан О присоединении Республики Казахстан к Международной конвенции по карантину и защите растений

П О С Т А Н О В Л Я Ю :

1. Республике Казахстан присоединиться к Международной конвенции по карантину и защите растений, подписанной в Риме 6 декабря 1951 года.
2. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н.Назарбаев

Начало перевода

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО КАРАНТИНУ И ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ Содержание

ПРЕАМБУЛА

С Т А Т Ь Я

I

Цель и обязательства

С Т А Т Ь Я

I I

Употребление терминов

С Т А Т Ь Я

I I I

Отношение к другим международным соглашениям

С Т А Т Ь Я

I V

Общие положения по организационным мероприятиям в отношении национальной организации по карантину и защите растений

С Т А Т Ь Я	V
Фитосанитарная сертификация	
С Т А Т Ь Я	V I
Регулируемые вредные организмы	
С Т А Т Ь Я	V I I
Требования в отношении ввозимых грузов	
С Т А Т Ь Я	V I I I
Международное сотрудничество	
С Т А Т Ь Я	I X
Региональные организации по карантину и защите растений	
С Т А Т Ь Я	X
Стандарты	
С Т А Т Ь Я	X I
Комиссия по фитосанитарным мерам	
С Т А Т Ь Я	X I I
Секретариат	
С Т А Т Ь Я	X I I I
Разрешение споров	
С Т А Т Ь Я	X I V
Замена прежних соглашений	
С Т А Т Ь Я	X V
Территориальное применение	
С Т А Т Ь Я	X V I
Дополнительные соглашения	
С Т А Т Ь Я	X V I I
Ратификация и присоединение	
С Т А Т Ь Я	X V I I I
Стороны, не являющиеся договаривающимися	
С Т А Т Ь Я	X I X
Языки	
С Т А Т Ь Я	X X
Техническое содействие	
С Т А Т Ь Я	X X I
Поправки	
С Т А Т Ь Я	X X I I
Вступление в силу	
С Т А Т Ь Я	X X I I I
Денонсация	

П р и л о ж е н и е

Образцы Фитосанитарных сертификатов

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО КАРАНТИНУ И ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны,

- признавая необходимость международного сотрудничества в деле борьбы с вредными организмами, повреждающими растения и продукцию растительного происхождения, и предотвращения их распространения в страны мира и особенно их завоза в регионы, подверженные опасности;

- признавая, что фитосанитарные меры должны быть научно обоснованы, прозрачны и должны применяться так, чтобы не допустить произвольной или неоправданной дискриминации, или скрытых ограничений, в особенности в международной торговле;

- желая обеспечить тесную координацию мер, направленных на достижение этих целей;

- желая определить рамки для выработки и применения гармонизированных фитосанитарных мер и разработки международных методических рекомендаций для этих целей;

- принимая во внимание принятые на международном уровне принципы, регулирующие охрану здоровья растений, человека и животных, а также окружающей среды;

- принимая к сведению соглашения, заключенные в результате Уругвайского раунда переговоров по многосторонней торговле, включая Соглашение по применению Санитарных и Фитосанитарных мер, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Цель и обязательства

1. Для обеспечения совместных и эффективных действий, направленных на предотвращение заноса и распространение вредных организмов, повреждающих растения и продукцию растительного происхождения, и для того, чтобы способствовать принятию соответствующих мер, направленных на борьбу с ними, договаривающиеся Стороны берут на себя обязательство принимать законодательные, технические и административные меры, определенные в настоящей Конвенции и в дополнительных соглашениях, заключенных в соответствии со Статьей XVI.

2. Каждая договаривающаяся Сторона берет на себя ответственность, не нарушая обязательств, принятых в соответствии с другими международными соглашениями, за

выполнение в пределах своей территории всех требований настоящей Конвенции.

3. Распределение обязанностей по выполнению требований настоящей Конвенции между организациями, являющимися членами ФАО и их государствами-членами, являющимися договаривающимися Сторонами, должно быть в соответствии с их компетенциями.

4. В случаях необходимости соблюдения положений настоящей Конвенции могут рассматриваться договаривающимися Сторонами в качестве положений, распространяющихся, помимо растений и продукции растительного происхождения, на хранилища, упаковку, транспортные средства, контейнеры, почву и на любой другой организм, объект или материал, могущий служить местом укрытия вредных организмов или способствовать их распространению, особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок.

СТАТЬЯ II

Употребление терминов

1. Для целей настоящей Конвенции следующие термины имеют значение, как сформулировано ниже:

"Ареал ограниченного распространения вредного организма" - зона, вся территория страны, часть страны или все страны, или части нескольких стран, как установлено компетентными органами, где специфический вредный организм ограниченно распространен, и, где принимаются эффективные меры по контролю, борьбе или его искоренению;

"Комиссия" - Комиссия по Фитосанитарным Мерам, основанная в соответствии со Статьей XI;

"Зона (ареал), подверженная опасности" - зона (ареал), в которой экологические факторы благоприятствуют акклиматизации вредного организма, присутствие которого в данном регионе приведет к значительному экономическому ущербу;

"Акклиматизация" - обоснование на длительный период времени в обозримом будущем вредного организма в зоне (ареале) после его проникновения в нее;

"Гармонизированные фитосанитарные меры" - фитосанитарные меры, принятые договаривающимися Сторонами МККЗР и основанные на международных стандартах;

"Международные стандарты" - международные стандарты, разработанные в соответствии со Статьей X, пункты 1 и 2 МККЗР;

"Интродукция" - проникновение вредного организма, сопровождаемое его акклиматизацией;

"Вредный организм" - любой вид, разновидность или биотип растений, животных или патогенных агентов, вредный для растений или растительных продуктов;

"Анализ фитосанитарного риска" - процесс оценки биологических или других

научных и экономических данных с целью определения необходимости регулирования вредного организма и строгости, фитосанитарных мер против него;

"Фитосанитарные меры" - законодательство, регламентация или официальная процедура, направленная на предотвращение интродукции и/или распространения вредных организмов, или на ограничение экономического ущерба от регулируемых некарантинных вредных организмов;

"Растительные продукты" - переработанный материал растительного происхождения (включая зерно), а также переработанные продукты, которые по своей природе или по способу своей переработки могут создавать риск интродукции и распространения вредных организмов;

"Растения" - живые растения и их части, включая семена и генетический материал;

"Карантинный вредный организм" - вредный организм, имеющий потенциальное экономическое значение для зоны, подверженной опасности, в котором он пока отсутствует или присутствует, но ограниченно распространен и служит объектом официальной борьбы;

"Региональные стандарты" - стандарты, установленные региональной организацией по карантину и защите растений в качестве руководства членам этой организации;

"Подкарантинные материалы" - любое растение, растительный продукт, место складирования, упаковка, транспортное средство, контейнер, почва и любой другой организм, объект или материал, способный служить местом укрытия вредных организмов или способствовать их распространению, в отношении которого необходимо принятие фитосанитарных мер, особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок;

"Регулируемый не карантинный вредный организм" - не карантинный вредный организм, присутствие которого в посевном и посадочном материале оказывает экономически неприемлемое воздействие на предполагаемое использование этих растений и, вследствие этого, регулируется на территории импортирующей договаривающейся Стороны;

"Регулируемый вредный организм" - карантинный вредный организм или регулируемый не карантинный вредный организм;

"Секретарь" - Секретарь Комиссии, назначаемый в соответствии со Статьей XII;

"Научно обоснованы" - подтверждены на основании выводов, полученных в результате соответствующего анализа фитосанитарного риска или, если подходит, на основании сравнения и изучения другой имеющейся научной информации.

2. Определения, сформулированные в данной Статье, использование которых ограничено применительно к настоящей Конвенции, не должны затрагивать определений, принятых согласно внутренним правилам или законодательствам договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ III

Отношение к другим международным соглашениям

Ни одно из положений настоящей Конвенции не затрагивает прав и обязательств договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных соглашений.

СТАТЬЯ IV

Общие положения по организационным мероприятиям в отношении национальной организации по карантину и защите растений

1. Каждая договаривающаяся Сторона, в силу своих возможностей, должна обеспечить создание официальной национальной организации по карантину и защите растений с основными обязанностями согласно данной Статье.

2. В обязанности официальной национальной организации по карантину и защите растений в х о д и т :

(а) выдача сертификатов на грузы растений, растительные продукты и другие подкарантинные материалы в соответствии с фитосанитарными правилами импортирующей договаривающейся Стороны;

(б) обследование растений в период вегетации как в зонах возделывания (включая поля, плантации, питомники, сады, теплицы и лаборатории), так и дикорастущей флоры, а также хранимых или транспортируемых растений и растительного продукта, в частности, с целью информирования о встречаемости, вспышках массового размножения и распространения вредных организмов, а также о борьбе с этими вредными организмами, включая информацию для оповещения в соответствии со С т а т ь е й V I I I , 1 (а) ;

(в) досмотр грузов растений и растительных продуктов, перевозимых при международном сообщении, и в случаях, когда это целесообразно, досмотр других подкарантинных материалов, главным образом, с целью предотвращения интродукции и/или распространения вредных организмов;

(г) проведение дезинсекции или дезинфекции грузов растений, растительного продукта и других подкарантинных материалов, перевозимых при международном сообщении с тем, чтобы они отвечали фитосанитарным требованиям;

(д) защита зон, подверженных опасности, определение, сохранение и обследование зон, свободных от вредных организмов и зон с низкой степенью заражения вредными о р г а н и з м а м и ;

(е) проведение анализа фитосанитарного риска;

(ж) обеспечение путем соответствующих процедур фитосанитарной безопасности грузов после сертификации и до момента экспорта в отношении их состава, замены и

повторного заражения;

(з) обучение и обеспечение штатной численности.

3. Каждая договаривающаяся Сторона в силу своих возможностей должна обеспечить следующее:

(а) распространение на территории договаривающейся Стороны информации о регулируемых вредных организмах и мерах по предупреждению их заноса и борьбе с ними;

(б) проведение научных исследований в области карантина и защиты растений;

(в) издание фитосанитарных правил;

(г) осуществление таких других функций, которые могут быть необходимы для выполнения настоящей Конвенции.

4. Каждая договаривающаяся Сторона должна направить Секретарю сведения о своей официальной национальной организации по карантину и защите растений и сообщает ему обо всех изменениях в этой организации. Договаривающаяся Сторона предоставляет другой договаривающейся Стороне по ее запросу сведения о проводимых организацией мероприятиях по карантину и защите растений.

СТАТЬЯ V

Фитосанитарная сертификация

1. Каждая договаривающаяся Сторона должна принять меры по проведению фитосанитарной сертификации и обеспечить, чтобы экспортируемые растения, растительный продукт и другие подкарантинные материалы и грузы соответствовали записи в сертификате согласно пункта 2(б) данной Статьи.

2. Каждая договаривающаяся Сторона должна принять меры к выдаче фитосанитарных сертификатов в соответствии со следующими положениями:

(а) досмотр и другие мероприятия, связанные с выдачей фитосанитарных сертификатов, должны проводиться только официальной национальной организацией по карантину и защите растений или под ее руководством. Фитосанитарные сертификаты должны выдаваться государственными должностными лицами, квалифицированными и уполномоченными на то официальной национальной организацией по карантину и защите растений, действовать от ее имени и под ее контролем, при условии, что эти лица обладают такими знаниями и информацией, которые позволяют административным органам импортирующих договаривающихся Сторон принимать такие фитосанитарные сертификаты в качестве заслуживающих доверия документов;

(б) фитосанитарные сертификаты или их электронные копии там, где они принимаются заинтересованной импортирующей договаривающейся Стороной, должны соответствовать образцу, данному в Приложении к настоящей Конвенции. Эти

сертификаты должны заполняться и выдаваться с учетом соответствующих международных стандартов;

(в) незаверенные изменения или исправления лишают сертификаты силы.

3. Каждая договаривающаяся Сторона обязуется не требовать, чтобы грузы растений или растительный продукт, или других подкарантинных материалов, импортируемые на их территорию, сопровождалась фитосанитарными сертификатами, не соответствующими образцам, данным в Приложении к настоящей Конвенции. Любые требования дополнительных деклараций должны быть научно обоснованы и сведены к минимуму.

СТАТЬЯ VI

Регулируемые вредные организмы

1. Договаривающиеся Стороны могут требовать принятия фитосанитарных мер в отношении карантинных вредных организмов и регулируемых не карантинных вредных организмов при условии, что эти меры:

(а) не более строгие, чем меры, применяемые к этим же вредным организмам, если они присутствуют на территории импортирующей договаривающейся Стороны;

(б) ограничены до необходимых для защиты здоровья растений и/или гарантируют их безопасное использование по назначению, и которые могут быть приняты как обоснованные заинтересованной договаривающейся Стороной.

2. Договаривающиеся Стороны не будут требовать принятия фитосанитарных мер в отношении не регулируемых вредных организмов.

СТАТЬЯ VII

Требования в отношении ввозимых грузов

1. С целью предотвращения заноса и/или распространения регулируемых вредных организмов на свою территорию договаривающиеся Стороны имеют суверенное право регламентировать ввоз растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов согласно соответствующим международным соглашениям и с этой целью могут:

(а) предписывать и принимать фитосанитарные меры в отношении завоза растений, растительного продукта и других подкарантинных материалов, включая, например, досмотр, запрет на импорт или проведение обработки;

(б) отказывать во ввозе или задерживать, или требовать проведения обработок, уничтожения или изъятия с территории договаривающейся Стороны растений, растительного продукта и других подкарантинных материалов или грузов, которые не отвечают фитосанитарным критериям, установленным или принятым в соответствии с

п о д п у н к т о м

(а) ;

(в) запрещать или ограничивать проникновение регулируемых вредных организмов на их территорию ;

(г) запрещать или ограничивать завоз агентов для биологической борьбы и других полезных организмов, имеющих фитосанитарное значение для их территории.

2. Имея целью свести до минимума вмешательство в международную торговлю, каждая договаривающаяся Сторона, пользуясь своей властью согласно пункта 1 данной Статьи, обязуется действовать в соответствии со следующим:

(а) договаривающиеся Стороны не будут согласно их фитосанитарным правилам принимать меры, указанные в пункте 1 данной Статьи, кроме тех случаев, когда эти меры считаются необходимыми и научно обоснованными с точки зрения фитосанитарии ;

(б) договаривающиеся Стороны незамедлительно, после утверждения, публикуют и направляют фитосанитарные требования, ограничения и запрещения любой договаривающейся Стороне или сторонам, которые, по их мнению, могут быть непосредственно заинтересованы в этом ;

(в) договаривающиеся Стороны в ответ на запрос от любой договаривающейся Стороны направляют ей обоснование своих фитосанитарных требований, ограничений и запрещений ;

(г) если договаривающаяся Сторона потребует, чтобы грузы отдельных растений или растительных продуктов завозились только через определенные пункты ввоза, то такие пункты ввоза должны выбираться так, чтобы не затруднять без особой необходимости международную торговлю. Эта договаривающаяся Сторона должна опубликовать список таких пунктов ввоза и довести его до сведения Секретаря, любой региональной организации по карантину и защите растений, членом которой эта договаривающаяся Сторона является, всех других непосредственно заинтересованных договаривающихся Сторон или в ответ на их запрос. Такие ограничения относительно пунктов ввоза не будут устанавливаться, если не требуется, чтобы растения, растительный продукт или другие подкарантинные материалы сопровождалась фитосанитарными сертификатами или подвергались досмотру или обработке;

(д) любой досмотр или другие фитосанитарные процедуры, требуемые организацией по карантину и защите растений договаривающейся Стороны для грузов растений, растительного продукта или других подкарантинных материалов, предлагаемых к импорту, должны проводиться по возможности незамедлительно, принимая во внимание возможность их порчи ;

(с) импортирующие договаривающиеся Стороны в возможно короткий срок должны информировать заинтересованную договаривающуюся Сторону экспортера или, когда это соответствует, заинтересованную реэкспортирующую договаривающуюся Сторону о серьезных случаях несоответствия с фитосанитарным сертификатом. Заинтересованная экспортирующая договаривающаяся Сторона или,

если соответствует, реэкспортирующая договаривающаяся Сторона должна провести проверку и сообщить о результатах заинтересованной импортирующей договаривающейся Стороне в ответ на ее запрос;

(ж) договаривающиеся Стороны будут устанавливать только такие фитосанитарные меры, которые научно обоснованы и соразмерны с фитосанитарным риском, и являются наименее ограничительными, что в результате сведет до минимума помехи в международных перевозках людей, грузов и транспортных средств;

(з) договаривающиеся Стороны, по мере изменения условий и появления новых фактов, должны незамедлительно внести изменения в части фитосанитарных мер или отменить их, если они не будут признаны необходимыми;

(и) договаривающиеся Стороны в силу своих возможностей должны составлять и обновлять списки регулируемых вредных организмов, используя их научные названия и доводить эти списки до сведения Секретаря, региональной организации по карантину и защите растений, членом которой они являются, и других договаривающихся Сторон в ответ на их запрос;

(к) договаривающиеся Стороны должны в силу своих возможностей проводить наблюдения по вредным организмам, разрабатывать и вести соответствующую информацию о статусе вредных организмов с целью обоснования их распределения по категориям, а также для выработки соответствующих фитосанитарных мер. Эта информация предоставляется договаривающимся Сторонам в ответ на их запрос.

3. Договаривающаяся Сторона может применять меры, перечисленные в данной Статье по отношению к вредным организмам, которые могут быть не способны обосноваться на ее территории, но, будучи завезены, могут нанести экономический ущерб. Меры, применяемые против таких вредных организмов, должны быть научно обоснованы.

4. Договаривающиеся Стороны могут применять меры, перечисленные в данной Статье, к грузам, перевозимым транзитом через их территории только в том случае, если они научно обоснованы и необходимы для предотвращения заноса и/или распространения вредных организмов.

5. Положения настоящей Статьи не препятствуют договаривающимся Сторонам определять специальные положения, при условии соблюдения надлежащих гарантий, в отношении завоза для научно-исследовательских, образовательных или других определенных целей, растений, растительного продукта и других подкарантинных материалов, а также образцов вредных организмов.

6. Положения настоящей Статьи не препятствуют каждой из договаривающихся Сторон применять соответствующие чрезвычайные меры в случае выявления вредного организма, представляющего потенциальную опасность для их территории, или в случае сообщении о таких выявлениях. Любая такая мера должна быть проанализирована в возможно короткий срок с целью обоснования продолжительности

ее применения. О принятых мерах следует незамедлительно информировать заинтересованные договаривающиеся Стороны, Секретаря и любую региональную организацию по карантину и защите растений, членом которой эта договаривающаяся Сторона является.

СТАТЬЯ VIII

Международное сотрудничество

1. Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать друг с другом в максимально возможной степени для достижения целей настоящей Конвенции и, в частности, будут:

(а) осуществлять сотрудничество, обмениваясь информацией о вредных организмах - вредителях растений, в частности, сообщениями об обнаружении, вспышках массового размножения или распространения вредных организмов, которые могут представлять прямую или потенциальную опасность, в соответствии с такими процедурами, которые могут быть определены Комиссией;

(б) принимать участие, насколько это реально, во всех специальных кампаниях, целью которых является борьба с вредными организмами, способными представлять серьезную угрозу для продукции растениеводства и требующих международных действий в чрезвычайных ситуациях;

(в) осуществлять сотрудничество, по мере возможности, в части предоставления технической и биологической информации, необходимой для анализа фитосанитарного риска.

2. Каждая договаривающаяся Сторона определяет контактный пункт для обмена информацией в рамках осуществления настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ IX

Региональные организации по карантину и защите растений

1. Договаривающиеся Стороны берут на себя обязательство осуществлять сотрудничество друг с другом при создании региональных организаций по карантину и защите растений в соответствующих регионах.

2. Региональные организации по карантину и защите растений должны играть роль координационных органов в регионах своей деятельности, участвовать в различных мероприятиях для достижения целей настоящей Конвенции и должны, когда это потребуется, собирать и распространять информацию.

3. Региональные организации по карантину и защите растений должны оказывать содействие Секретарю для достижения целей настоящей Конвенции и оказывать, по мере необходимости, содействие Секретарю и Комиссии в разработке международных стандартов.

4. Секретарь назначает регулярные Технические Консультации с участием

представителей региональных организаций по карантину и защите растений, цель которых :

(а) содействовать разработке и применению соответствующих международных стандартов по фитосанитарным мерам;

(б) способствовать межрегиональному сотрудничеству для обеспечения гармонизации фитосанитарных мер, применяемых в борьбе с вредными организмами и предупреждении их заноса и распространения.

СТАТЬЯ X

Стандарты

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются сотрудничать в разработке международных стандартов в соответствии с процедурами, принятыми Комиссией.

2. Международные стандарты должны быть утверждены Комиссией.

3. Региональные стандарты должны соответствовать принципам настоящей Конвенции; эти стандарты могут быть сданы на хранение Комиссии для рассмотрения их в качестве международных стандартов, если они могут быть применимы более широко.

4. Договаривающиеся Стороны должны проводить мероприятия в рамках настоящей Конвенции с учетом международных стандартов.

СТАТЬЯ XI

Комиссия по Фитосанитарным мерам

1. Договаривающиеся Стороны согласились создать Комиссию по Фитосанитарным мерам в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

2. Функциями Комиссии является способствование полному достижению целей настоящей Конвенции и, в частности Комиссия имеет право:

(а) изучать состояние карантина и защиты растений во всем мире и необходимость принятия мер для предупреждения распространения вредных организмов в новые страны мира и их заноса в зоны, подверженные опасности;

(б) определять и пересматривать организационные мероприятия и процедуры, необходимые для разработки и принятия международных стандартов, а также утверждать международные стандарты;

(в) определять правила и процедуры для разрешения споров в соответствии со Статьей XIII;

(г) создавать такие вспомогательные органы Комиссии, которые могут быть необходимы для надлежащего выполнения ее функций;

(д) принимать основополагающие принципы в отношении признания региональных

организаций по карантину и защите растений;

(е) осуществлять сотрудничество с другими соответствующими международными организациями по вопросам настоящей Конвенции;

(ж) принимать рекомендации, необходимые для осуществления настоящей Конвенции;

(з) выполнять другие обязанности, которые могут быть необходимы для достижения целей настоящей Конвенции.

3. Членство в Комиссии открыто для всех договаривающихся сторон.

4. Каждая договаривающаяся Сторона может иметь одного представителя на сессиях Комиссии, которого могут сопровождать заместитель представителя, а также эксперты и консультанты. Заместители, эксперты и консультанты могут принимать участие в заседаниях Комиссии, однако права голоса не имеют, за исключением заместителя, который должным образом уполномочен замещать представителя.

5. Договаривающиеся Стороны должны приложить все усилия для достижения согласия по всем вопросам путем консенсуса. Если все усилия достичь консенсуса исчерпаны и согласие не достигнуто, то решение, в крайнем случае, принимается двумя третями большинства договаривающихся Сторон, присутствовавших и принимавших участие в голосовании.

6. Организация - член ФАО, являющаяся договаривающейся Стороной и государства - члены этой организации, которые также являются договаривающимися Сторонами, будут пользоваться своими членскими правами и выполнять свои членские обязательства в соответствии, *mutatis mutandis*, с Конституцией и Общими Правилами Ф А О .

7. Комиссия может принимать и, при необходимости, вносить изменения в свой собственный Устав, который должен быть в соответствии с настоящей Конвенцией или Конституцией Ф А О .

8. Председатель Комиссии созывает регулярные сессии Комиссии один раз в год.

9. Специальные сессии Комиссии могут созываться Председателем Комиссии, если того потребуют не менее одной трети ее членов.

10. Комиссия избирает Председателя и не более двух Вице- Председателей, каждого из них на срок два года.

СТАТЬЯ XII

Секретариат

1. Секретарь Комиссии назначается Генеральным Директором ФАО.

2. Секретарю в работе помогает персонал секретариата, состав которого определяется в соответствии с необходимостью.

3. Секретарь отвечает за проведение политики и деятельность Комиссии и

выполнение других функций, которые могут быть предписаны Секретарю настоящей Конвенцией, и отчитывается за это перед Комиссией.

4. Секретарь распространяет:

(а) международные стандарты всем договаривающимся Сторонам в течение шестидесяти дней со дня их принятия;

(б) всем договаривающимся Сторонам списки пунктов ввоза, согласно Статье VII, пункт 2(г), представленные договаривающимися Сторонами;

(в) списки регулируемых вредных организмов, ввоз которых запрещен, или которые указаны в Статье VII, пункт 2(и), всем договаривающимся Сторонам и региональным организациям по карантину и защите растений;

(г) информацию, полученную от договаривающихся Сторон по фитосанитарным требованиям, ограничениям и запрещениям, обусловленным Статьей VII, пункт 2(б), и описание официальных национальных организаций по карантину и защите растений, о которых говорится в Статье IV, пункт 4.

5. Секретарь должен обеспечить перевод на официальные языки ФАО документов заседаний Комиссии и международных стандартов.

6. Секретарь осуществляет сотрудничество с региональными организациями по карантину и защите растений для достижения целей настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ XIII

Разрешение споров

1. В случае возникновения споров при толковании или применении настоящей Конвенции или в том случае, когда какая-либо из договаривающихся Сторон считает, что какое-либо действие другой договаривающейся Стороны противоречит обязательствам последней, согласно Статьям V и VII настоящей Конвенции, особенно в отношении оснований для запрещения или ограничения импортирования растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов, поступающих с ее территории, то эти заинтересованные договаривающиеся Стороны должны, по возможности в короткие сроки, провести консультации с целью разрешения спорного вопроса.

2. Если спорный вопрос не может быть решен способом в соответствии с пунктом 1, заинтересованные договаривающаяся Сторона или договаривающиеся Стороны могут обратиться к Генеральному Директору ФАО с просьбой назначить комитет экспертов для рассмотрения спорного вопроса, в соответствии с правилами и процедурами, которые могут быть определены Комиссией.

3. В комитет входят представители, назначенные каждой из заинтересованных договаривающихся Сторон. Комитет рассматривает спорный вопрос, принимая во внимание все документы и другие формы свидетельств, представленные

заинтересованными договаривающимися Сторонами. Комитет готовит сообщение по техническим аспектам спорного вопроса с целью поиска решения. Подготовка сообщения и его утверждение должны быть в соответствии с правилами и процедурами, определенными Комиссией, и оно должно быть разослано Генеральным Директором заинтересованным договаривающимися Сторонам. Сообщение, в ответ на запрос, может также быть направлено компетентному органу международной организации, ответственной за разрешение торговых споров.

4. Договаривающиеся Стороны соглашаются, что рекомендации такого комитета, хотя они и не носят обязательного характера, будут служить основой при повторном рассмотрении заинтересованными договаривающимися Сторонами вопроса, ставшего предметом разногласий.

5. Заинтересованные договаривающиеся Стороны несут в одинаковой мере расходы экспертов.

6. Положения данной Статьи дополняют, но не умаляют процедур разрешения спорных вопросов, обусловленных в других международных договорах по вопросам торговли.

СТАТЬЯ XIV

Замена прежних соглашений

Настоящая Конвенция прекращает действие и заменяет в отношениях между договаривающимися Сторонами Международную конвенцию по вопросу о мерах, принимаемых против *Phylloxera vastatrix* от 3 ноября 1881 г., дополнительную Конвенцию, подписанную в Берне 15 апреля 1889 г., и Международную Конвенцию по Защите Растений, подписанную в Риме 16 апреля 1929 г.

СТАТЬЯ XV

Территориальное применение

1. Любая договаривающаяся Сторона может при ратификации или присоединении к настоящей Конвенции, или в любой момент после этого направить Генеральному Директору ФАО заявление о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на всю территорию или на часть ее, за международные отношения которой она несет ответственность, и настоящая Конвенция будет применяться ко всем территориям, указанным в заявлении, начиная с тридцатого дня после его получения Генеральным Директором.

2. Любая договаривающаяся Сторона, передавшая Генеральному Директору ФАО заявление в соответствии с пунктом 1 данной Статьи, может в любое время направить дополнительное заявление, изменяющее сферу действия любого прежнего заявления или прекращающее применение положений настоящей Конвенции в отношении любой

территории. Такое изменение или прекращение вступает в силу, начиная с тридцатого дня после получения заявления Генеральным Директором.

3. Генеральный Директор ФАО информирует все договаривающиеся стороны о любом заявлении, полученном согласно настоящей Статье.

СТАТЬЯ XVI

Дополнительные соглашения

1. Договаривающиеся Стороны могут заключать дополнительные соглашения с целью разрешения конкретных проблем по карантину и защите растений, которые требуют особого внимания или действия. Эти соглашения могут распространяться на конкретные регионы, конкретных вредных организмов, конкретные растения и растительные продукты, конкретные способы международных перевозок растений и растительных продуктов или иным способом дополнять положения настоящей Конвенции.

2. Любые такие дополнительные соглашения вступают в силу для каждой заинтересованной договаривающейся Стороны после его принятия в соответствии с положениями этих дополнительных соглашений.

3. Дополнительные соглашения должны содействовать целям настоящей Конвенции и должны быть в соответствии с принципами и положениями настоящей Конвенции, а также с принципами транспарентности, недопущения дискриминации и скрытых ограничений, в особенности в международной торговле.

СТАТЬЯ XVII

Ратификация и присоединение

1. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами до 1 мая 1952 г. и подлежит ратификации в возможно кратчайший срок. Ратификационные грамоты депонируются Генеральному Директору ФАО, который сообщает о дате депонирования каждому государству, подписавшему настоящую Конвенцию.

2. С момента вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со Статьей XXII, она будет открыта для присоединения государств, не подписавших ее, и организаций, являющихся членами ФАО. Присоединение будет осуществляться путем депонирования грамот о присоединении Генеральному Директору ФАО, который направляет уведомления всем договаривающимся Сторонам.

3. Когда организация - член ФАО становится договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, то эта организация в соответствии с положениями Статьи II пункт 7 Конституции ФАО должна надлежащим образом сообщить к моменту ее присоединения о тех изменениях или уточнениях по ее декларации о правомочности, представляемой в соответствии со Статьей II пункт 5 Конституции ФАО, которые

за исключением каких-либо прилагаемых к ним документов;
(е) любая документация, предоставляемая договаривающимися Сторонами на заседания Комиссии.

СТАТЬЯ XX

Техническое содействие

Договаривающиеся Стороны соглашаются способствовать оказанию технической помощи договаривающимся сторонам, и особенно развивающимся договаривающимся Сторонам, либо в двустороннем порядке, либо через соответствующие международные организации с целью содействия осуществлению настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ XXI

Поправки

1. Любое предложение какой-либо договаривающейся Стороны о внесении поправок в настоящую Конвенцию направляется Генеральному Директору ФАО.

2. Любое предложение о поправках к настоящей Конвенции, полученное Генеральным Директором ФАО от какой-либо договаривающейся Стороны, должно быть представлено на очередную или специальную сессию Комиссии для принятия и, если поправка влечет за собой важные технические изменения или налагает на договаривающиеся Стороны дополнительные обязательства, она должна быть рассмотрена консультативным комитетом специалистов, созываемым ФАО до сессии К о м и с с и и .

3. Уведомление о любых предлагаемых поправках к настоящей Конвенции, кроме поправок к Приложениям, рассылается Генеральным Директором ФАО договаривающимся Сторонам не позднее сообщения о повестке дня сессии Комиссии, на которой будет рассматриваться данный вопрос.

4. Любая предложенная к настоящей Конвенции поправка должна быть утверждена Комиссией и вступает в силу на тридцатый день после принятия ее двумя третями договаривающихся сторон. Для целей настоящей Статьи, документ, депонированный организацией, являющейся членом ФАО, не будет рассматриваться в качестве дополнительного к таковым, депонированным государствами членами этой о р г а н и з а ц и и .

5. Поправки, влекущие за собой новые обязательства для договаривающихся Сторон, вступают в силу в отношении каждой договаривающейся Стороны только по принятии их ею и начиная с тридцатого дня после такого принятия. Документы о принятии поправок, влекущих за собой новые обязательства, депонируются на хранение Генеральному Директору ФАО, который должен информировать все договаривающиеся Стороны о получении документов о принятии и о вступлении

п о п р а в о к в с и л у .

6. Предложения о поправках к образцам фитосанитарных сертификатов, данных в Приложении к настоящей Конвенции, должны направляться Секретарю и рассматриваться Комиссией для принятия. Принятые поправки к образцам фитосанитарных сертификатов, данных в Приложении к настоящей Конвенции, вступают в силу через девяносто дней после получения договаривающимися Сторонами уведомления о них, направляемого Секретарем.

7. Ранее действовавшие образцы фитосанитарных сертификатов будут иметь юридическую силу для целей настоящей Конвенции в течение не более двенадцати месяцев с момента вступления в силу измененных образцов фитосанитарных сертификатов, данных в Приложении к настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ XXII

Вступление в силу

После ратификации настоящей Конвенции тремя государствами, подписавшими ее, она вступит для них в силу. Она вступит в силу для каждого государства или организации, являющейся членом ФАО, ратифицировавших ее или присоединившихся к ней впоследствии, со дня депонирования грамоты о ратификации или присоединении.

СТАТЬЯ XXIII

Денонсация

1. Любая договаривающаяся Сторона может в любое время сделать заявление о денонсации настоящей Конвенции путем уведомления, направляемого Генеральному Директору ФАО. Генеральный Директор ФАО должен незамедлительно уведомить об этом все договаривающиеся Стороны.

2. Денонсация вступает в силу через год после даты получения уведомления Генеральным Директором ФАО.

Приложение

Образец Фитосанитарного сертификата

№ _____

Организация по карантину и защите растений _____

Кому: Организации по карантину и защите растений _____

I. Описание груза

Экспортер и его адрес _____

Заявленный получатель и его адрес _____

Количество мест и описание упаковки _____

Отличительные знаки (маркировка) _____

Место происхождения _____

Заявленный способ транспортировки _____

Заявленный пункт ввоза _____

Наименование продукции и заявленное количество _____

Ботаническое название растений _____

Настоящим удостоверяется, что растения, растительный продукт или другие подкарантинные материалы, описанные выше, были обследованы и/или проанализированы согласно соответствующим официальным процедурам и признаны свободными от карантинных вредных организмов, перечисленных импортирующей договаривающейся стороной и отвечают действующим фитосанитарным требованиям импортирующей договаривающейся стороны, включая таковые и для регулируемых не карантинных вредных организмов.

Они считаются практически свободными от других вредных организмов *

II. Дополнительная декларация III. Обеззараживание

Дата _____ Способ обработки _____ Химикат (действующее вещество) _____

Экспозиция и температура _____

Концентрация _____

Дополнительная информация _____

Место выдачи _____

(Печать Организации) Фамилия уполномоченного инспектора

Дата _____

(подпись)

Никаких финансовых обязательств в отношении настоящего сертификата не налагается на _____ (наименование организации по карантину и защите растений) или на кого-либо из ее инспекторов или представителей.*

* Факультативный пункт

Приложение

Образец Фитосанитарного сертификата на ре-экспорт

№ _____

Организация по карантину и защите растений _____ (догов. стороны ре-экспорта)

Кому: Организации(ям) по карантину и защите растений _____
(догов. сторон(ы) импортера)

I. Описание груза

Экспортер и его адрес _____

Заявленный получатель и его адрес _____

Количество мест и описание упаковки _____

Отличительные знаки (маркировка) _____

Место происхождения _____

Заявленный способ транспортировки _____

Заявленный пункт ввоза _____

Наименование продукции и заявленное количество _____

Ботаническое название растений _____

Настоящим удостоверяется, что растения, растительный продукт или другие подкарантинные материалы, описанные выше, были импортированы в (договаривающуюся сторону ре-экспортера) _____ из _____ (договаривающейся стороны происхождения) _____ по _____ фитосанитарному

сертификату № _____ * оригинал , заверенная копия подлинника

которого прилагается к настоящему сертификату: что они упакованы ,

переупакованы в оригинальные , новые контейнеры, что на

основании оригинального фитосанитарного сертификата и

дополнительного обследования они считаются отвечающими действующим фитосанитарным требованиям импортирующей договаривающейся стороны и, что во время хранения в _____

(догов. стороне ре-экспортере) груз не подвергался риску заражения

вредными организмами. * Отметьте соответствующие квадраты .

II. Дополнительная декларация III. Обеззараживание

Дата _____ Способ обработки _____ Химикат (действующее вещество) _____

Экспозиция и температура _____

Концентрация _____

Дополнительная информация _____

Место выдачи _____

(Печать Организации) Фамилия уполномоченного инспектора _____

Дата _____

(подпись)

Никаких финансовых обязательств в отношении настоящего сертификата не налагается на _____ (наименование организации по карантину и защите растений) или на кого-либо из ее инспекторов или представителей.**

** Факультативный пункт

Конец перевода

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан